

Dolores de 10 a 10
Dolores from 10 to 10

2002

Vídeo instal·lació múltiple canal en monitors CCTV, b/n, 98 min
Cortesia de l'artista i de Mendes Wood DM São Paulo, Brussel·les, París, Nova

L'estiu del 1997, durant un viatge d'investigació a Tijuana, Mèxic, Coco Fusco va conèixer Delfina Rodríguez, treballadora d'una maquiladora acusada per l'empresa d'intentar formar un sindicat a la planta. Per obligar-la a deixar la feina, el seu gerent la va tancar en una habitació sense menjar, aigua, lavabo ni telèfon durant dotze hores. Sota coacció, finalment va signar una carta de renúncia i, un cop alliberada, va demandar l'empresa per violació de drets civils. El seu cap li va dir al jutge que estava boja, que s'ho estava inventant tot i que no hi havia proves. Als seus companys els feia por testificar a favor seu. Fusco estava convençuda que hi devia haver càmeres de vigilància gravant el que va passar durant el seu internament. *Dolores from 10 a 10* (Dolores de 10 a 10) és la interpretació imaginada per Fusco del que podrien haver vist aquestes càmeres.

En el verano de 1997, durante un viaje de investigación a Tijuana, México, Coco Fusco conoció a Delfina Rodríguez, trabajadora de una maquiladora acusada por su empleador de intentar formar un sindicato en la planta. Para obligarla a renunciar, su gerente la encerró en una habitación sin comida, agua, baño ni teléfono durante doce horas. Bajo coacción, finalmente firmó una carta de renuncia y, una vez liberada, demandó a su ex empleador por violación de derechos civiles. Su jefe le dijo al juez que estaba loca, que se lo estaba inventando todo y que no había pruebas. Sus compañeros temían testificar a su favor. Fusco estaba convencida de que debía haber cámaras de vigilancia grabando lo que le sucedió durante su internamiento. *Dolores from 10 a 10* (Dolores de 10 a 10) es la interpretación imaginada por Fusco de lo que pudieron haber visto dichas cámaras.

While on a research trip to Tijuana, Mexico, in 1997, Coco Fusco met Delfina Rodríguez, a maquiladora worker accused by her employer of attempting to organize a union in the plant. Her manager tried to coerce her into resigning by locking her in a room for twelve hours without food, water, or access to a bathroom or telephone. Under duress, she eventually signed a letter of resignation and, once released, sued her former employer for civil rights violations. Her boss told the judge that she was insane, had made the whole thing up and couldn't prove anything; her co-workers were afraid to testify on her behalf. Fusco was convinced that there must have been surveillance cameras recording what happened to her during her internment. *Dolores from 10 to 10* is Fusco's imagined interpretation of what the cameras might have seen.